

تجميع و تصحيح أسئلة اختبار الترجمة التابعة الفصل الثاني ١٤٤٠ هـ

1- Ferry services to northern islands were suspended due to wind

- تم تعليق خدمات العبارة الى الجزر الشمالية بسبب الرياح القوية

2- I didn't know I was that heavy a sleeper she said

- قالت : لم اعلم اني نو نوم عميق

3- Rail services warned that trains were so badly affected that travelers for Midyear Holiday must expect considerable disruption.

- خدمات السكك الحديدية حذرت من أن القطارات قد تضررت وان ذلك سيؤثر على المسافرين بعطلة منتصف العام وانهم يجب ان يتوقعوا قدرا من الاضطراب

4- A body found by police today is believed to be that of a dad who went missing six weeks ago

- يعتقد ان الجثة التي عثرت عليها الشرطة اليوم هيا جثة اب الذي فُقد منذ ستة اسابيع

5- Britain entered the European Union 40 years ago because of the perceived economic advantages of being part of the single market.

- دخلت بريطانيا الاتحاد الأوروبي قبل ٤٠ عامًا بسبب المزايا الاقتصادية المتصورة لكونها جزءًا من السوق الموحدة

6- Today much of the bloc is in recession and still suffering from an economic fever brought on by the eurozone debacle.

- اليوم معظم الكتلة الأوروبية في حالة ركود ولا تزال تعاني من حمى اقتصادية ناجمة عن كارثة منطقة اليورو

7- Don't not fret for all will be revealed in good time

- لا تقلق سيتم الكشف عن كل شيء في الوقت المناسب

٨- فاجاب الزوج " عزيزتي لقد نهضت مبكراً هذا الصباح ، ونظفت زجاج النافذة التي تنظرين منها

- The husband replied: "My Dear, I got up early this morning, and I cleaned the window glass you see!

٩- كان لي يا بني طوال حياتي الالاف من المعلمين كنت تلميذ الحياة ومازالت تلميذها

- My son throughout my life I have had thousands of teachers , I was student of life and still her pupil

١٠- بتّ اثق ان نار الحكمة سوف تتوهج داخلي ، وتنير بصيرتي ، ما دمت تواقاً للقيها

- I sure that the flame of wisdom will bright up inside me, and my eyesight will shine, as long as I'm logging for it

11- The English word „ interpreter“ is derived from

- The Latin term interprets

12- interpreting could be characterised as an immediate type of

- translational activity, .

13- In the modern world consecutive interpreting has been largely replaced by

- simultaneous

14- Initial in SI :

- Simultaneous interpreting

تجميع و تصحيح : مجرد عابر

15- liaison interpreting tend to practice their profession in

- Commercial negotiations

16- Business interpreting where

- trading and exchanging goods

17- Media interpreting is mainly focused on On

- TV interpreting

18- Broadcasting interpreting which is mainly focused on

- TV interpreting

19- Bilateral interpreting is thus typically linked with the notions of interpreting

- liaison and dialogue

20- Military interpreting takes place when relations turn sour

- between two conflicting armed communities

21- In simultaneous interpretation, the participants wear

- headphone

22- Varieties of interpreting are

- Consecutive versus simultaneous

23- Candidates for interpreter training are expected to have a competence profile :

- knowledge of languages

24- The interpreter renders speech at the end, in a different language, generally with the

- aid of notes.

25- Diplomatic Interpreting where the representatives came together with the aim of establishing and cultivating.....relation.

- political

26- The use of videotapes for feedback on student performance in

- public speaking

27- community interpreting is where interpreting service established to

- Help immigrants function in the host society

28- The most visible in manifestation companies' of the technologizing of interpreting

- Remote interpreting in international conference

29- includes task like the certified translation of documents as well as interpreting in quasi-judicial interpreting

- court

30- translation is an....

- activity

31- Technical equipment is essentially used to avoid the mixing of

- source-and target-language messages in the acoustic channel.

31- Medium ‹mode ‹setting ‹language

- Domains and dimensions of interpreting theory

32- it was only , when transmission equipment was developed to enable interpreters to work simultaneously

- in the 1920

33- transmission equipment was developed to to work simultaneously

- enable interpreters

34- The word „interpreter“ means inEnglish

- Expounder

35- Focusing on frequent faults of presentation enhance their presentation in

- consecutive interpreting.

36- the medium of interpreting means

- human, machine, CAI

37- spoken-language interpreting to be distinguished from interpreting for the

- deaf.

38- Translation is an activity consisting in the

- production of utterances

39- Sight translation is a special form of interpreting that can be used as a

- preliminary exercise

40-is an integral part of an interpreter's translational .

- sight translation

41- Well trained interpreters can render

- Speeches of 10 minutes or more with great accuracy

42- simultaneous interpreting was initially implemented as

- simultaneous consecutive

43- interpreting with use of simultaneous interpreting equipment in

- a sound-proof booth.

44- In the modern world consecutive interpreting has been largely replaced by

- simultaneous

45- translation as a process of Acting on ideas.

- transfer

هذا ما استطعت تجميعه ..

في حال وجود أي اخطاء ، او لاضافة أي سؤال ..

اتمنى التواصل معي عبر التلجرام ..

[@mjrd_3abr](#)

بالتوفيق للجميع ،،